

# **VIKUNDI VYA MAZUNGUMZO VYA LUGHA NYINGI VYA JAMII KATIKA POLYGLOT PHILADELPHIA**

Hati hii inajumuisha:

- Chapisho la Fedha za Jiji la Philadelphia.
- Ombi kwa nafasi hii.

## [CHAPISHO LA FEDHA ZA JIJI LA PHILADELPHIA]

### Vikundi vya mazungumzo vya lugha nyingi vya jamii: Nafasi ya malipo katika Polyglot<sup>1</sup> Philadelphia

Fedha za Jiji la Philadelphia, [Ofisi ya Wahamiaji](#) na [Ofisi ya Ubunifu na Teknolojia \(OIT\)](#) zina furaha kutangaza nafasi kwa vikundi vya mazungumzo vilivyolipwa fidia kutathmini mahitaji ya washiriki wa jamii wanaozungumza lugha nyingi katika Jiji la Philadelphia na kuchangia dhamira ya [Programu ya Philly ya Kufikia Lugha](#) ya “Kuhakikisha kwamba watu wote wanaweza kufikia huduma za Jiji katika lugha yao.”

Nafasi hii imewezekana kutokana na [ruzuku ya Fedha za Uendeshaji wa Mabadiliko ili kuboresha tafsiri kwenye Phila.gov](#). Malipo ya \$5,000 yatatolewa kwa kila moja ya mashirika 10. Kila shirika litatarajiwa kuendesha angalau kikundi kimoja (1) cha mazungumzo chenye washiriki wasiopungua kumi (10) wanaozungumza na kusoma katika lugha nyingine isipokuwa Kiingereza. Vikundi vya mazungumzo vitatambua maudhui yanayofikiwa mara kwa mara kwenye tovuti ya [phila.gov](#) na kushiriki matokeo yoyote kuhusu habari ambayo haieleweki au imetafsiriwa vibaya.

Fidia itasambazwa kupitia Fedha za Jiji la Philadelphia kama ifuatavyo: 50% katika hatua ya kupanga, na 50% katika hatua ya kumaliza. Muda wa kuwasilisha vitu vinavyowasilishwa kwa Ofisi ya Wahamiaji haipaswi kuzidi miezi mitatu kutoka tarehe ya tuzo. Tafadhali rejelea Miongozo ya Nafasi kwa maelezo zaidi.

---

<sup>1</sup>Tunatumia neno "polyglot Philadelphia" kuangazia kwamba jamii nyingi za lugha za Jiji ni msingi wa utambulisho wote wa Philadelphia. Neno hili lilitumiwa kwa mara ya kwanza na Philadelphia Inquirer mnamo Desemba 2022 tukiangazia huduma za Ufikiaji wa Lugha ya Jiji. Tunaendelea kutumia neno hili kuongeza ufahamu na upatikanaji wa huduma hizi kwa umma.

# Vikundi vya mazungumzo vya lugha nyingi vya jamii: Nafasi ya malipo katika Polyglot Philadelphia

## Mwongozo wa Nafasi na Jinsi ya Kutuma Ombi

Fedha za Jiji la Philadelphia, [Ofisi ya Wahamiaji](#) na [Ofisi ya Ubunifu na Teknolojia \(OIT\)](#) zina furaha kutangaza nafasi kwa vikundi vilivyolipwa fidia ili kutathmini mahitaji ya mawasiliano ya jamii zinazozungumza lugha nyingi katika Jiji la Philadelphia na kuchangia dhamira ya [Programu ya Ufikiaji wa Lugha](#) ya “Kuhakikish[a] kwamba watu wote wanaweza kufikia huduma za Jiji katika lugha yao.”

Nafasi hii imewezekana kutokana na [ruzuku ya Fedha za Uendeshaji wa Mabadiliko ili kuboresha tafsiri kwenye Phila.gov](#). Malipo ya \$5,000 yatatolewa kwa kila moja ya mashirika 10. Kila shirika litatarajiwa kuendesha angalau kikundi kimoja (1) cha kuzingatia chenye washiriki wasiopungua kumi (10) wanaozungumza na kusoma katika lugha nyingine isipokuwa Kiingereza. Vikundi vinavyolengwa vitatambua maudhui yanayofikiwa mara kwa mara kwenye tovuti ya phila.gov na kushiriki matokeo yoyote kuhusu habari ambayo inaonekana kuwa wazi au kutafsiriwa vibaya.

Fidia itasambazwa kupitia Fedha wa Jiji la Philadelphia kama ifuatavyo: 50% katika hatua ya kupanga, na 50% katika hatua ya kufungwa. Muda wa kuwasilisha vitu vinavyowasilishwa kwa Ofisi ya Masuala ya Wahamiaji haipaswi kuzidi miezi mitatu kutoka tarehe ya tuzo. Tafadhali rejelea Miongozo ya Nafasi kwa maelezo zaidi.

### **Muhtasari wa maelezo ya nafasi**

- Kiasi cha malipo: \$5,000
- Pesa zinazotolewa: Kumi (10)
- Maombi yataanza kutumwa: Machi 20, 2023 (Jumatatu)
- Maombi yataacha kutumwa: Aprili 20, 2023 (Alhamisi)

### **Kustahiki**

Kabla ya kutuma ombi, tafadhali kagua vigezo vifuatavyo:

- Sehemu ya mawasiliano ya shirika lazima iwe na barua pepe
- Lazima shirika lifanyie kazi Philadelphia kama shirika lililojumuishwa.

- Kwa mfano: Mashirika yasiyo ya faida, LLC na biashara zinastahiki
- Lazima liweze kupanga angalau kikundi kimoja (1) cha mazungumzo cha ana kwa ana huko Philadelphia
- Lazima liweze kutoa W-9, invoisiinvoisi na Fomu ya ACH kwa shirika ili kupokea malipo.
- Lazima liweze kuajiri na kuwasiliana na wazungumzaji wa angalau mojawapo ya vikundi vya lugha vifuatavyo:
  - Kiarabu
  - Kichina (ikiwa ni pamoja na Mandarin, Cantonese, au lahaja za wachache)
  - Kifaransa
  - Kikrioli cha Haiti
  - Kireno
  - Kirusi
  - Kihispania
  - Kiswahili
  - Kivietinamu
  - Lugha tofauti (bila kujumuisha Kiingereza)

### **Historia**

Mpango wa [Language Access Philly](#) wa Jiji la Philadelphia hivi majuzi umeshirikiana na timu ya Jiji ya Equitable Engagement ili kutathmini mbinu za kushirikisha jamii ili kupata matokeo makubwa zaidi.

Ofisi ya Wahamiaji na Programu yake ya Kufikia Lugha ilitunukiwa na ruzuku ya Fedha za Uendeshaji wa Mabadiliko ili kuboresha ubora wa habari zilizotafsiriwa za tovuti kwenye kikoa cha Phila.gov cha Jiji. Lengo la mradi huu ni kuunda na kutekeleza viwango vya uthabiti wa tafsiri, usahihi, na ufikiaji kwa jamii za lugha mbalimbali za Philadelphia.

Baada ya kukaribisha vikundi vingi vya mazungumzo kama sehemu ya ruzuku ya Fedha za Uendeshaji wa Mabadiliko (OTF), timu ya mradi iligundua kuwa kuna haja kubwa zaidi ya kutathmini zaidi mahitaji ya mawasiliano kati ya jamii zinazozungumza lugha nyingi ili kufahamisha vyema zana za utafsiri zilizoundwa hivi majuzi za kutumia kikoa cha Jiji cha phila.gov, ikijumuisha faharasa katika lugha tisa (9) na mwongozo wa mtindo. Zana hizi ziliwezekana kupitia ufadhili wa OTF, ambao uliruhusu Ofisi ya Wahamiaji kuongeza uwezo

kwa kuongeza mshiriki mpya wa timu aliye na historia ya lugha tofauti. Mratibu wa Huduma za Tafsiri hutumia zana hizi kama kazi inayoendelea kwa ajili ya kuboresha ingizo la jamii. Timu ya ufikiaji wa lugha imekuwa ikiandaa warsha ili kujifunza zaidi kuhusu jamii za lugha huko Philadelphia, na sasa inahimiza mchakato unaomilikiwa na jamii<sup>2</sup> ili kujadili ni kurasa zipi zinazofaa zaidi au maudhui muhimu ambayo mara nyingi hupotea katika utafsiri.

Tafadhali kumbuka kuwa timu ya mradi imejitolea kwa mazoea ya haki ya lugha na inakaribisha maombi ya vikundi vya mazungumzo nje ya lugha tisa (9) zilizopendekezwa na timu ya mradi.

### **Lengo**

Katika kuchunguza maoni yanayomilikiwa na jamii kutoka kwa washiriki wa jamii watofauti wa lugha, timu ya mradi inataka kujifunza kutoka kwa mbinu zinazomilikiwa na jamii ili kukusanya maoni na kuhimiza kuhusika katika mchakato wa ukaguzi wa ubora wa tafsiri.

### **Upeo wa Mradi**

Tunatazamia kutambua mashirika ambayo yangependa kujihusisha na washiriki wa jamii wa lugha mbalimbali.

Mashirika yaliyochaguliwa yataulizwa:

- Kutambua na kusajili washiriki wa jamii wanaozungumza lugha nyingine kando na Kiingereza ili kushiriki katika angalau kikundi kimoja (1) cha mazungumzo cha saa moja.
- Kutambua na kusajili mwezesaji mmoja au zaidi wa lugha mbili ambao wanaweza kuwasiliana katika lugha lengwa, na Kiingereza.
- Kupeana nyaraka za mradi kwa Ofisi ya Wahamiaji mwishoni mwa mradi, ikijumuisha:
  - a. Karatasi za mahudhurio zenye sehemu zifuatazo
    - i. Jina au lakabu ya mshiriki
    - ii. Lugha
    - iii. Nchi ya kuzaliwa
    - iv. Namba ya Posta

---

<sup>2</sup>Tunaposema "unaomilikiwa na jamii", tunamaanisha kuwa miradi inajumuisha miundo na taratibu ambapo "washiriki wa jamii hufanya maamuzi na kuyawasilisha kwa serikali ya Jiji." Hii ni kama inavyofafanuliwa na Zana ya Ushirikiano ya Jamii ya Jiji.

- v. Anwani ya barua pepe (si lazima)
- b. Ikiwa yatarekodi au kupiga picha, yakusanye fomu za idhini zilizotiwa sahihi kutoka kwa washiriki
- c. Maelezo ya kikundi cha mazungumzo na maoni muhimu
- d. Faharasa yenye maneno muhimu katika lugha lengwa na Kiingereza, yenye ufafanuzi mfupi
- e. Mradi wa sanaa unaowasilisha matokeo ya shirika kwa umma kwa ujumla. Uwasilishaji huu uko wazi kwa ubunifu wa shirika ambalo lilikusanya maoni, na inahimiza ubunifu katika uwasilishaji wa mradi.

### **Mchakato na Muda**

Vikundi vya mazungumzo na mambo yote yanayowasilishwa lazima yakamilishwe kufikia Ijumaa, Julai 28, 2023.

- **Maombi yatafunguliwa:** tarehe 20 Machi 2023 (Jumatatu)
- **Siku ya mwisho ya kuwasilisha maswali:** Aprili 10, 2023 (Jumatatu)
  - Maswali kuhusu maombi yanaweza kutumwa kwa [OIA@phila.gov](mailto:OIA@phila.gov). Unahimizwa kuwasilisha maswali katika lugha unayopendelea, lakini tafadhali kumbuka kuwa timu yetu itachukua siku 3-5 kutuma majibu.
  - Majibu yatatangazwa kwenye tovuti ambapo nafasi hiyo ilichapishwa. Siku ya mwisho ya kuwasilisha maswali ni siku kumi (10) kabla ya nafasi kufungwa. Hili litaipatia timu yetu muda wa kutuma majibu yaliyotafsiriwa ikihitajika.
- **Programu itafungwa:** Aprili 20, 2023 (Alhamisi)
- **Kipindi cha uteuzi:** Aprili 24 hadi Mei 5
- **Kuchapisha matokeo na kutuma maombi kwa barua pepe:** Mei 8 hadi Mei 19
- **Kandarasi na malipo ya kwanza ya 50%:** Mashirika yaliyochaguliwa yatapokea Mkataba wa Maelewano (MOU) ili kukagua, kutia sahihi, na kurejesha yakiwa na taarifa za W-9 na ACH. Awamu ya kwanza ya 50% italipwa kwa mashirika mara tu hati zitakapopokewa.
- **Uwasilishaji wa hati za mradi kwa Ofisi ya Wahamiaji:** Julai 28, 2023
- **Tarehe ya mwisho ya nyongeza ya kuwasilisha mradi wa sanaa:** Agosti 14, 2023
  - Mradi wa sanaa ni onyesho la mchakato wa ushiriki na husaidia umma kwa ujumla kuelewa mahitaji ya mawasiliano kutoka kwa washiriki wa jamii wanaozungumza lugha nyingine isipokuwa Kiingereza.

- Ofisi ya Wahamiaji inaweza kuhifadhi haki ya kukataa uwasilishaji wa sanaa kutokana na nafasi ndogo ya kuhifadhi
- Ikiwa mradi wa sanaa unajumuisha picha au vitu kama video, shirika lazima liwasilishe fomu za idhini zilizotiwa sahihi kwa Ofisi ya Wahamiaji na kuondoa dhima ya matumizi ya nyenzo zilizowasilishwa.
- **Malipo ya mwisho ya 50% iliyosalia:** Mashirika yatapokea awamu ya mwisho baada ya kupokea hati za mradi.

### Ili kutuma maombi:

1. Pakua fomu katika lugha unayopendelea
  - a. Arabic | العربية
  - b. Chinese (Simplified) | 简体中文
  - c. French | Français
  - d. Haitian Creole | Kreyòl Ayisien
  - e. Portuguese | Português
  - f. Russian | Русский
  - g. Spanish | Español
  - h. Swahili | Kiswahili
  - i. Vietnamese | Tiếng Việt
2. Jaza fomu
3. Tuma fomu kwa barua pepe kupitia [OIA@Phila.gov](mailto:OIA@Phila.gov) pamoja na nakala kwa [Maria.Giraldo-Gallo@Phila.Gov](mailto:Maria.Giraldo-Gallo@Phila.Gov)

## [MAUDHUI YA FOMU]

### VIKUNDI VYA MAZUNGUMZO VYA LUGHA NYINGI VYA JAMII KATIKA POLYGLOT PHILADELPHIA

#### Muhtasari

Asante kwa kuwasilisha jibu kwa “Vikundi vyetu vya kuzingatia kwa lugha nyingi vinavyomilikiwa na jamii: Nafasi ya malipo katika Polyglot Philadelphia” Iwapo ungependa maelezo zaidi kuhusu nafasi, [tafadhali kagua Miongozo ya Nafasi](#).

Programu hii ina sehemu tatu (3) na inapaswa kuchukua kati ya dakika thelathini (30) na arobaini na tano (45) kukamilika.

- Sehemu ya 1 inauliza maelezo ya jumla, jumla ya maswali saba (7)
- Sehemu ya 2 inajumuisha mahitaji ya ustahiki, jumla ya maswali saba (7).
- Sehemu ya 3 inaomba maelezo kuhusu pendekezo lako la kuendesha vikundi lengwa vyenye washiriki wa jamii wenye lugha mbalimbali, jumla ya maswali manane (8)

Ikiwa una maswali kuhusu ombi hili, tafadhali tuma barua pepe kwa [oia@phila.gov](mailto:oia@phila.gov) ukionyesha nambari ya swali (Q#).


Q#	Sehemu ya 1 - Maelezo ya Jumla	
1	Jina lako kamili	
2	Anwani yako ya barua pepe	
3	Jina la kisheria la shirika lako	
4	Dhamira ya shirika lako	
5	Je, tunaweza kutangaza jina la shirika lako tukipewa malipo?	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana
6	Je, shirika lako lina tajriba ya kuwahudumia watu wanaozungumza lugha nyingine kando na Kiingereza?	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana



7	Je, shirika limekuwa likihudumia washiriki wa jamii wenye lugha mbalimbali kwa muda gani?	

Sehemu ya 2 - Kustahiki		
8	Je, unafanyia kazi Philadelphia?	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana
9	Chagua aina ya shirika lako	<input type="radio"/> 501(c)3 <input type="radio"/> LLC <input type="radio"/> Nyingine: _____
10	Je, uko tayari kupanga angalau kikundi kimoja (1) cha mazungumzo cha ana kwa ana, huku Philadelphia wakati fulani kati ya Mei na Julai, 2023?	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana
11	Je, utaweza kutoa W-9, invoisi na Fomu ya ACH kwa ajili ya shirika?	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana
12	Tafadhali chagua jamii zote za lugha zinazotumika ambazo unapanga kutumikia kupitia kikundi cha mazungumzo.	<input type="radio"/> Kiarabu <input type="radio"/> Kichina (ikiwa ni pamoja na Mandarin, Cantonese, au lahaja za wachache) <input type="radio"/> Kifaransa <input type="radio"/> Kikrioli cha Haiti <input type="radio"/> Kireno <input type="radio"/> Kirusi <input type="radio"/> Kihispania <input type="radio"/> Kiswahili <input type="radio"/> Kivietinamu

		<input type="radio"/> Lugha tofauti (isipokuwa Kiingereza): <hr/>
13	<b>Je, umemtambua mfanyakazi anayezungumza lugha mbili katika Kiingereza na lugha lengwa ambaye anaweza kuwezesha kikundi/vikundi vya mazungumzo; au ungehitaji kusajili?</b>	<input type="radio"/> Shirika letu limetambua mwezesaji kutoka kwa wafanyakazi wetu ambaye anazungumza lugha mbili katika Kiingereza na lugha inayolengwa <input type="radio"/> Shirika letu litahitaji kuajiri msaidizi wa lugha mbili
14	<b>Je, unakubali kuwasilisha hati za mradi kwa Ofisi ya Wahamiaji kwa rekodi ya matukio iliyoainishwa?</b>	<input type="radio"/> Ndiyo <input type="radio"/> Hapana

Sehemu ya 3 - Pendekezo		
Q#	Kigezo	Andika majibu yako katika safu wima hii
15	<b>Jamii inayolengwa:</b>  Tafadhali eleza jinsi ulivyochagua kikundi cha lugha lengwa na uzoefu au hamu yako ya kufanya kazi na washiriki wa jamii katika lugha husika.  Jumuisha uzoefu au utafiti wote unaofaa.	
16	<b>Utaalamu wa wawezeshaji wa lugha mbili:</b>	

	<p>Tafadhali shiriki jina na wasifu wa wawezeshaji na utoe taarifa kuhusu jinsi wanavyowezevshwa vyema kuongoza kikundi/vikundi vya mazungumzo.</p> <p>Ikiwa bado huna mwezeshaji, tafadhali eleza mkakati wako wa kuajiri ili kubaini uwezo wa msimamizi wa kukusanya maoni yaliyoandikwa na yanayozungumzwa kuhusu mapendeleo ya mawasiliano, katika lugha lengwa na Kiingereza.</p>	
<p><b>17</b></p>	<p><b>Ukubwa/Ufikiaji:</b></p> <p>Kila kikundi cha mazungumzo kinapaswa kuwa na angalau washiriki 10 na kinapaswa kudumu angalau saa moja (1).</p> <p>Je, utaweza kukaribisha vikundi vingapi vya mazungumzo?</p>	
<p><b>18</b></p>	<p><b>Athari:</b></p> <p>Tafadhali eleza jinsi ushiriki wako</p>	

	<p>utakavyokuwa na athari katika jamii lengwa na jinsi unavyolingana na dhamira ya Mpango wa Ufikiaji wa Lugha ya kuhakikisha kwamba watu wote wanaweza kufikia huduma za Jiji katika lugha yao.</p>	
<p><b>19</b></p>	<p><b>Mkakati wa kufikia:</b></p> <p>Tafadhali eleza mkakati wako wa kufikia na mbinu zozote unazopanga kutumia kukusanya maoni kuhusu mapendekezo ya mawasiliano kutoka kwa washiriki wa jamii.</p> <p>Tafadhali bainisha ni zana gani unapanga kutumia kushirikiana na washiriki kama vile tafiti, uchoraji ramani, mahojiano, n.k.</p>	
<p><b>20</b></p>	<p><b>Uzoefu wa Kiisimu:</b></p> <p>Tafadhali eleza uzoefu wowote wa shirika au msaidizi wa kukusanya maoni kuhusu matumizi ya lugha, kama vile kutengeneza faharasa, kutumia au kuunda miongozo ya</p>	

	<p>mitindo, kuchanganua data ya ubora, kufanya tafsiri au ukalimani, kuongoza timu za lugha nyingi, n.k.</p>	
<b>21</b>	<p><b>Malazi:</b></p> <p>Tafadhali eleza makao ambayo shirika lako litatoa katika kikundi/vikundi vya mazungumzo ili kuhakikisha ushiriki wa maana wa watu wa lugha mbalimbali, au mtu yeyote anayeomba malazi ya kuridhisha ili kuhudhuria kikundi/vikundi vya mazungumzo vya ana kwa ana.</p>	
<b>22</b>	<p><b>Mwonekano</b></p> <p>Tafadhali eleza jinsi utakavyowasilisha matokeo yako kwa umma kwa ujumla na kwa Ofisi ya Masuala ya Wahamiaji mwishoni mwa mradi.</p> <p>Waombaji wanapaswa kuwasilisha matokeo kwa njia ya kisanii ya chaguo lao. Je, una jambo lolote akilini?</p>	

Asante kwa kutuma ombi lako. Kamati itakagua maombi ndani ya wiki zijazo na kufuatilia nawe katiwa ya Mei.

Ikiwa una maswali, tafadhali tuma barua pepe kwa [uia@phila.gov](mailto:uia@phila.gov).